

Breath of Fire IV Pabpab Language Guide

by Kamau

Updated to v1.3 on Aug 30, 2005

```
-----  
|----\ |----\ |-----| /----\ ----- |----| |----| | | | | | | | | | |
|    | |    | |    _| /    \ |    | |    | |    |  
|  o | |  o | |    | |    | |    _| |    | |    |  
|  / | |  / | |    --| |  || | |    | |    | |    |  
|  < | |  / | |    | |  || | |    | |    | |----| |  
|  \ | |  \ | |    _| |  _| | |    | |    | |----| |  
|  o | |  \ \ | |    | |  || | |    | |    | |    | |----|  
|    | |  \ \ | |    --| |  || | |    | |    | |    | |----|  
|___/ | |  \_ \ | |___| |___||_ | |___| |___| |___| |___|
```

```
-----  
|-----| |-----| |-----\ |-----| | | | | | | | |
|    | |    | |    \ |    | |  
|  |----| |    | |    \ |    |  
|  |----| |    | |  || | |    |  
|  |----| |    | |  || / | |----| |----| |----|  
|  |----| |    | |    / | |----| |----| |----|  
|  |----| |    | |    \ | |----| |----| |----|  
|  |----| |    | |  \ \ | |----| |----| |----|  
|___| |___| |___| |___ \ |___| |___| |___| |___|  
|___| |___| |___| |___ \ |___| |___| |___| |___|
```

Breath of Fire IV
Pabpab Language Guide v1.3
Wreated by Kamau
<http://www.rpgpalace.cjb.net>
mglanville@hotmail.com

Please do not use this file on your site without my permission. E-mail me at mglanville@hotmail.com if you would like to use it. You can also find me on MSN Messenger at the same address. Finally, you can find me on AIM. My username is `kamauRPG`

CONTENTS

- I. Updates
- II. Introduction
- III. Pabpab - English
- IV. English - Pabpab
- V. "Pukapuka"

- VI. Unknown words
- VII. Thanks to...

I. UPDATES

v1.3 - 30th August 2005

Added the meaning of "kohl". Sorry this took so long to add, I'm really REALLY lazy.

v1.2 - 7th April 2002

Added the meanings of "kain" and "saldine" and the credits section to thank the people that helped me with that.

II. INTRODUCTION

What is Pabpab? Pabpab is a tiny island village in Breath of Fire IV (a game by Capcom). The village is built in the trees and in it lives a man named Beyd and his family of pabpabs. Pabpabs are bizarre creatures about two feet tall and completely covered in shaggy hair with two large eyes gazing out. They have their own language which Beyd has begun to study and document, and Scias even has a go at speaking Pabpab at camp.

Before you actually reach Pabpab you meet Popo, Beyd's wife (yes, he is married to a pabpab) on the forest road. She speaks to you in this language and you can try and guess what she wants and give her different things. However, because you have not yet reached Beyd's notes on the language it is difficult to know what she is actually saying. With this guide you can try and work it out and also work out what the pabpabs are saying (some of them tell you where you can find secret treasure).

III. PABPAB - ENGLISH

ain -	during, a period
ishi -	east
kain -	tell, teach
kairu -	guide, teach
ko -	here, this
kohl -	go
michu -	secret
nah -	fish
ni -	you, that
no -	wrong, bad
nosta -	north
pabpab -	us
paketo -	but, still
poto -	more, amazing
purechi -	friend
pukapuka -	slowly, relaxed (also has a connotation of "What will be, will be")
rikuku -	medicine
roi -	rock, stone
saldine -	island, Saldine Island

sanami -	south
santo -	thanks
sonna -	sorry
taan -	time
tatoru -	dance
temi -	enemy, bad person
treja -	treasure
ueshi -	west

IV. ENGLISH - PABPAB

amazing -	poto
bad -	no
bad person -	temi
but -	paketo
dance -	tatoru
during -	ain
east -	ishi
enemy -	temi
fish -	nah
friend -	purechi
go -	kohl
guide -	kairu
here -	ko, koh
island -	saldine
medicine -	rikuku
more -	poto
north -	nosta
period -	ain
relaxed -	pukapuka
rock -	roi
secret -	micchu
slowly -	pukapuka
sorry -	sonna
south -	sanami
still -	paketo
stone -	roi
time -	taan
teach -	kairu, kain
tell -	kain
thanks -	santo
that -	ni
this -	ko, koh
treasure -	treja
us -	pabpab
west -	ueshi
wrong -	no
you -	ni

V. "PUKAPUKA"

The pabpabs have a phrase which they like to say a lot. It is their philosophy of life in general and the phrase is "Pukapuka". Beyd's notes tell us that the phrase literally means "slowly" or "relaxed". The pabpabs use it to mean "What will be, will be" meaning that they lead carefree lives and are not really bothered about what happens as

it is all left to fate. Beyd tells Ryu that "pukapuka" also means "Everything will be all right in the end" which shows that pabpabs are also quite optimistic too.

VI. UNKNOWN WORDS

Sometimes the pabpabs say things that are not in Beyd's notes and can confuse the player. Here is a list of words that I have noticed. Feel free to e-mail me if you spot any more of it you know what they mean.

- kohl
- pokko
- pomita
- teeruta

VII. THANKS TO...

I'd like to give thanks to the following people for helping me in various parts of the Pabpab translation.

Capcom

- They created Breath of Fire IV and the language!

Ralph Malein

- Translation of "kain"
- Translation of "saldine"

Draggy

- Translation of "saldine"

Jason C

- Translation of "kohl"

END
